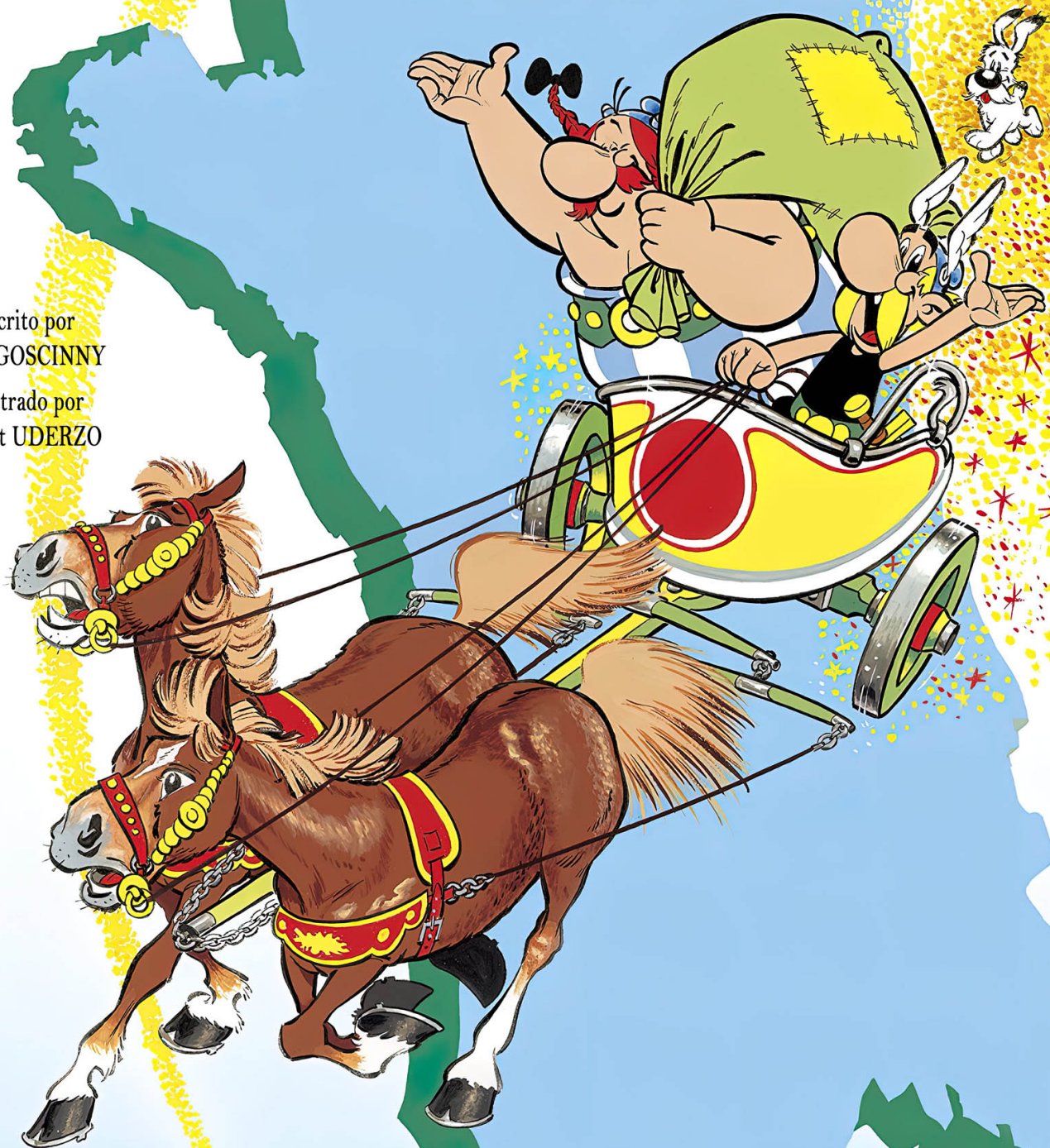


R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

uma volta pela Gália com Asterix

Escrito por
René GOSCINNY

Ilustrado por
Albert UDERZO



-UDERZO-

GOSCINNY E UDERZO
APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

UMA VOLTA PELA GÁLIA

Escrito por RENÉ GOSCINNY e ilustrado por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell e Derek Hockbridge



UM EBOOK ORION

© 1965 GOSCINNY / UDERZO

Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre

Título Original: *Le Tour de Gaule d'Astérix*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group

Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge

Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,

Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres WC2H 9EA

Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1312 2

www.asterix.com

www.orionbooks.co.uk



ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...



ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...



OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...



PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...



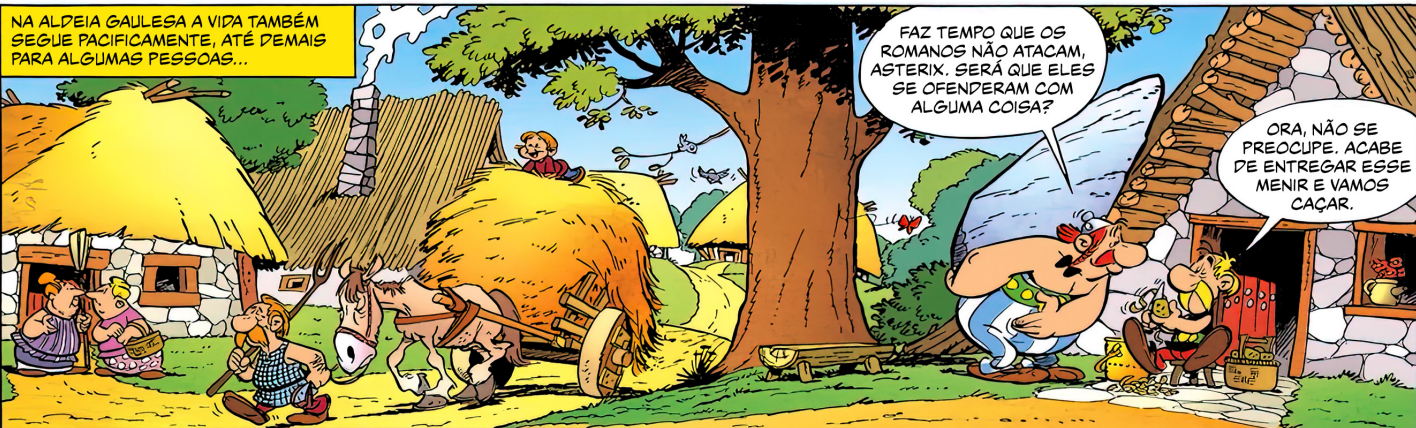
CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLEMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...



ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...



NA ALDEIA GAULESA A VIDA TAMBÉM SEGUIE PACIFICAMENTE, ATÉ DEMAIS PARA ALGUMAS PESSOAS...

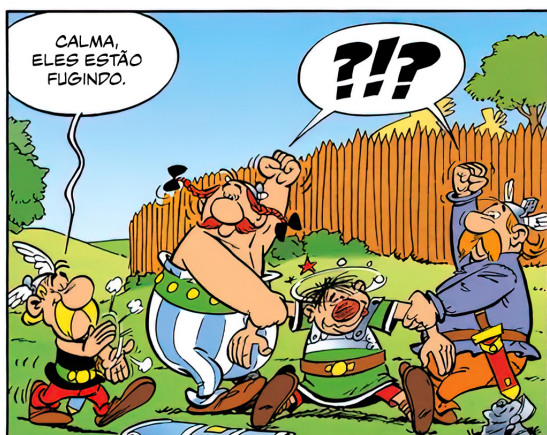
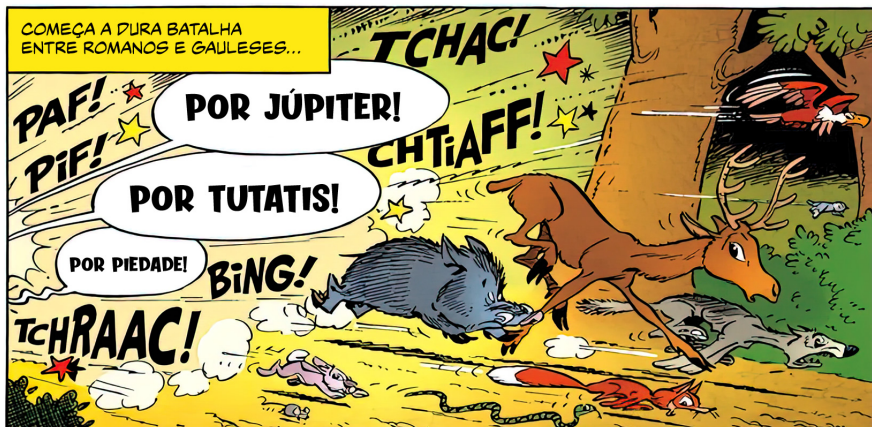


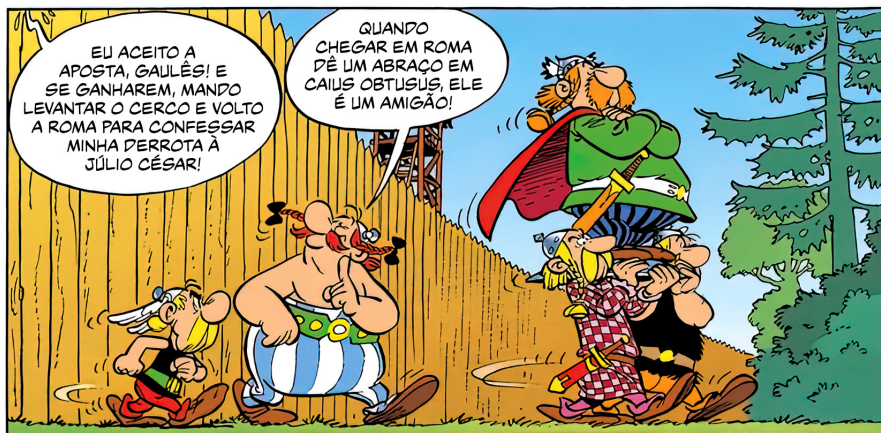
LOGO DEPOIS, NA FLORESTA...



POUCO DEPOIS...

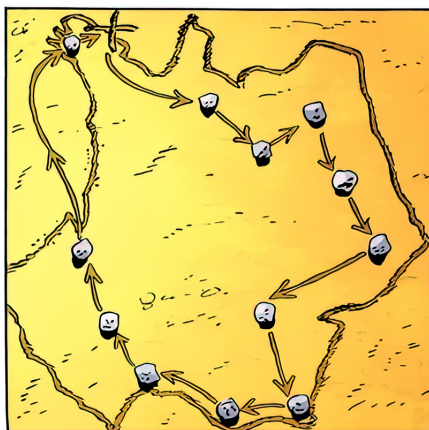








ESSE SERÁ NOSSO ITINERÁRIO...



LEVE ESTE CANTIL DE POÇÃO MÁGICA, ASTERIX. A VIAGEM SERÁ LONGA E PERIGOSA.

OBRIGADO, Ô PANORAMIX.



ACHA QUE DEVO LEVAR UM MENIR, ASTERIX? NUNCA SE SABE QUANDO VAI SER ÚTIL.

NÃO, MAS LEVE UM SACO GRANDE PARA GUARDAR AS ESPECIALIDADES DE CADA REGIÃO DA GÁLIA QUE VAMOS VISITAR.



SERIA BOM QUE ATACASSEM OS ROMANOS PELO SUL ENQUANTO NÓS ESCAPAMOS PELO NORTE...

CONTE CONOSCO!



VAMOS, OBELIX?

VOCÊ PRIMEIRO, ASTERIX.



E ENTÃO COMEÇA A VOLTA PELA GÁLIA...

É SÓ UMA CANÇÃOZINHA...

NÃO VAI CANTAR! NÃO VAI CANTAR! NÃO VAI CANTAR!



ENQUANTO NOSSOS AMIGOS VÃO PELO NORTE, VAMOS ATACAR OS ROMANOS PELO SUL!



APÓS UMA LUTA MUITO CURTA...

JÁ CHEGA! JÁ CHEGA!

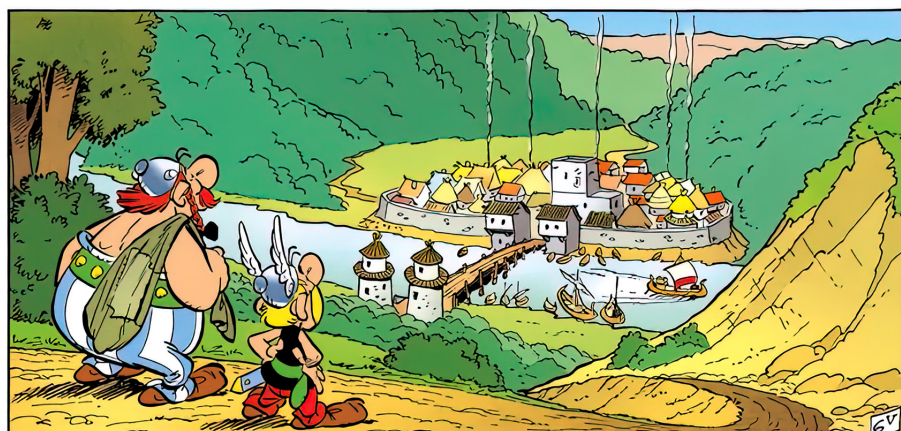
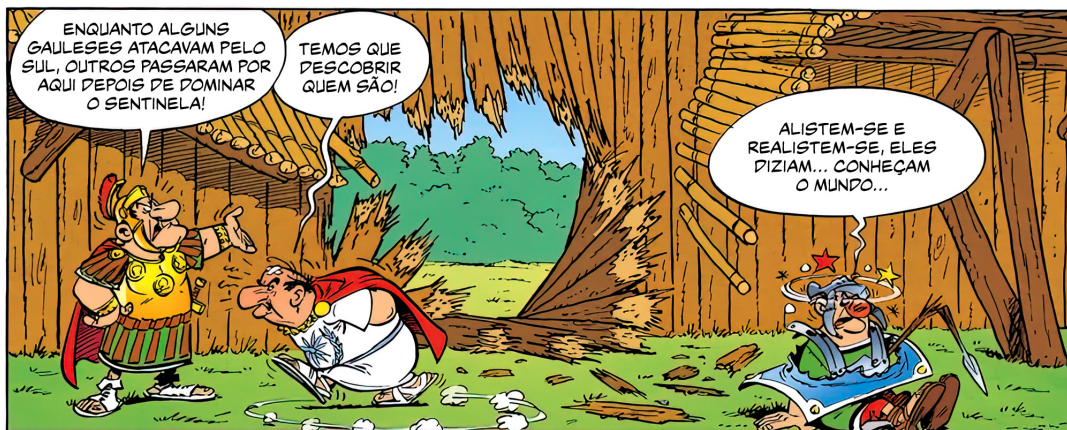
DE VOLTA A ALDEIA! ASTERIX E OBELIX JÁ TIVERAM TEMPO DE PASSAR PELO NORTE...

PAF! BANG! BONG!

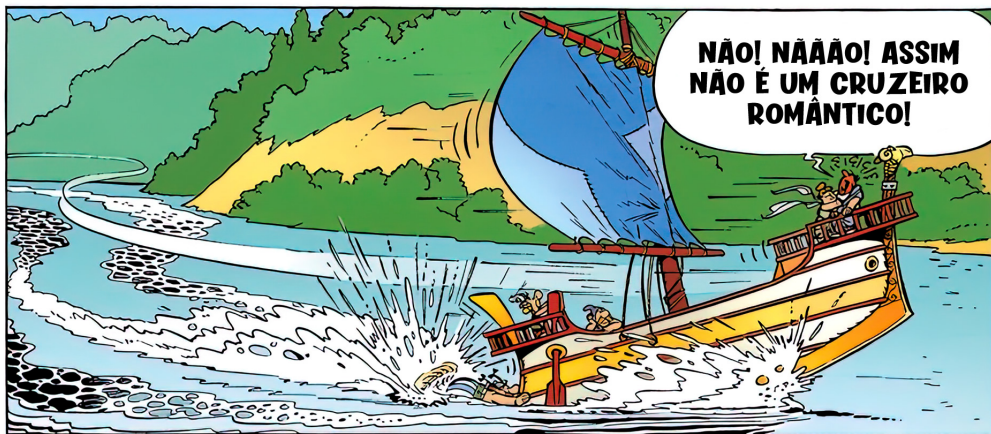
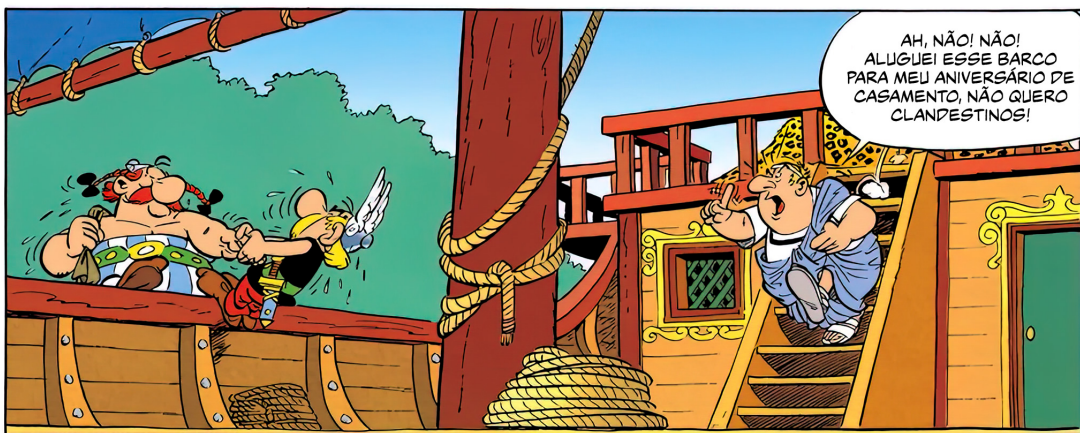


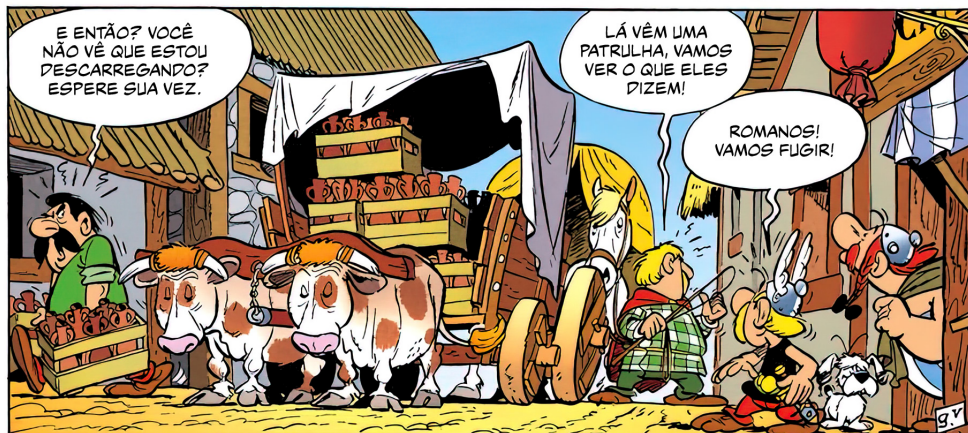
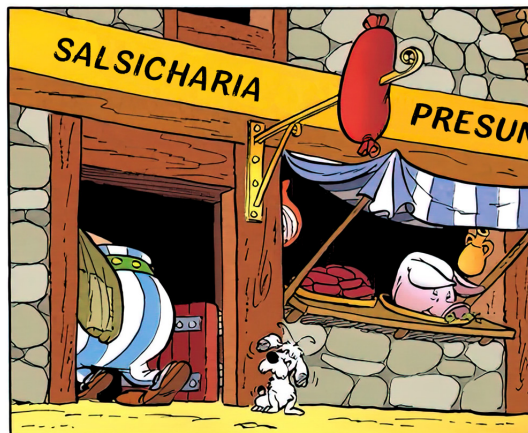
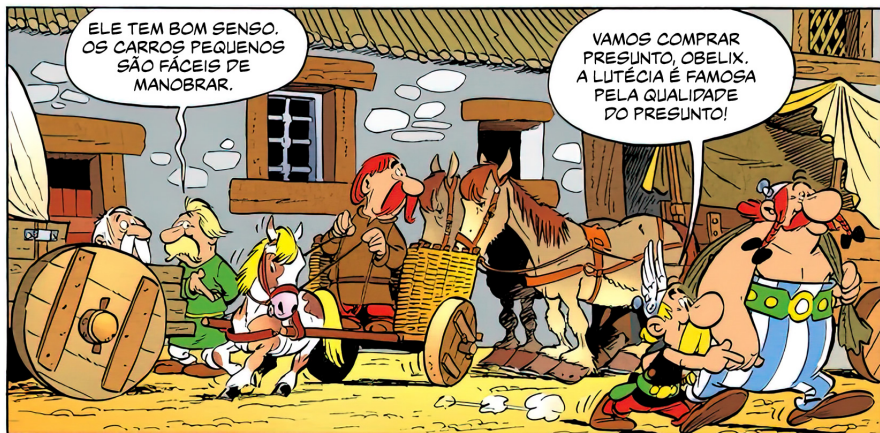
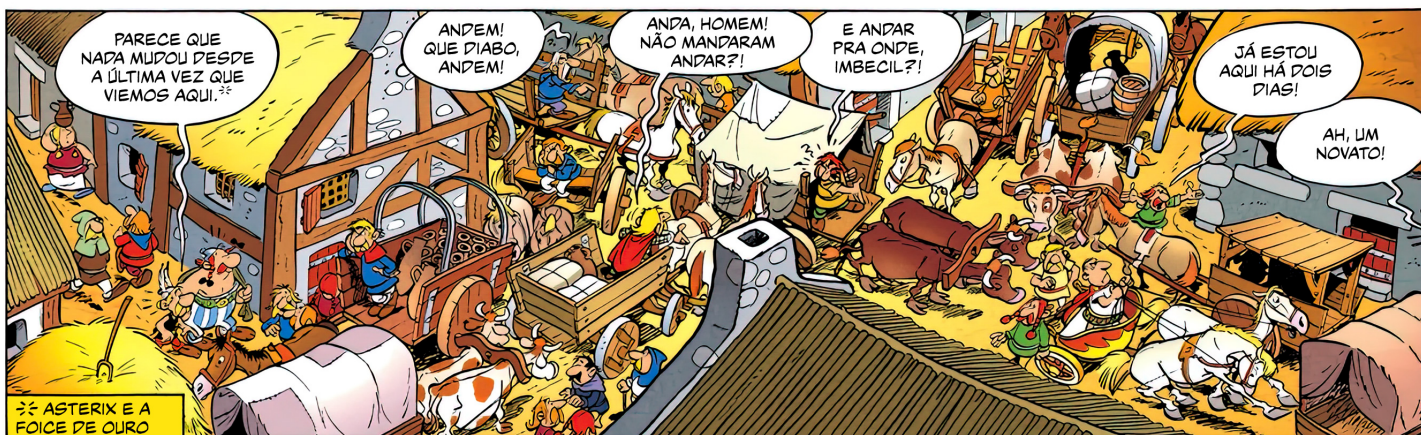
TEM UMA BRECHA NA PALIÇADA NORTE! ESSE ATAQUE FOI SÓ UMA DISTRAÇÃO!

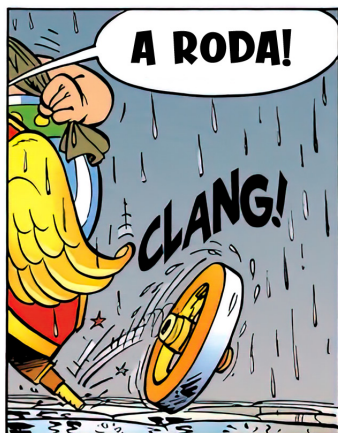
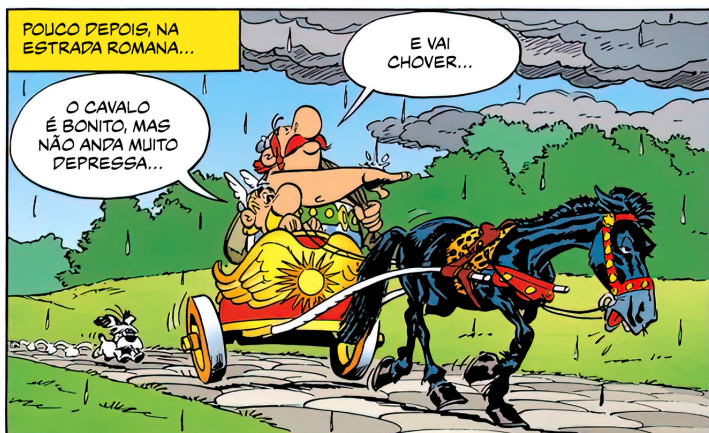
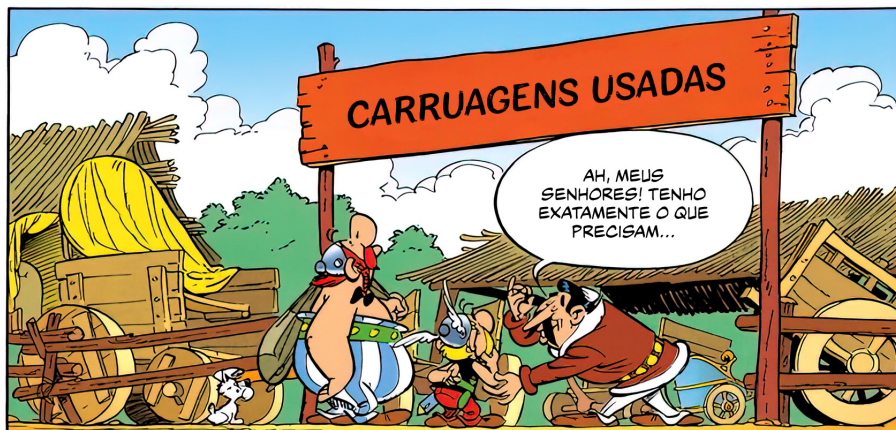
UMA DISTRAÇÃO?! POR ACASO PARECEMOS MUITO DISTRAÍDOS? HEIN? HEIN?

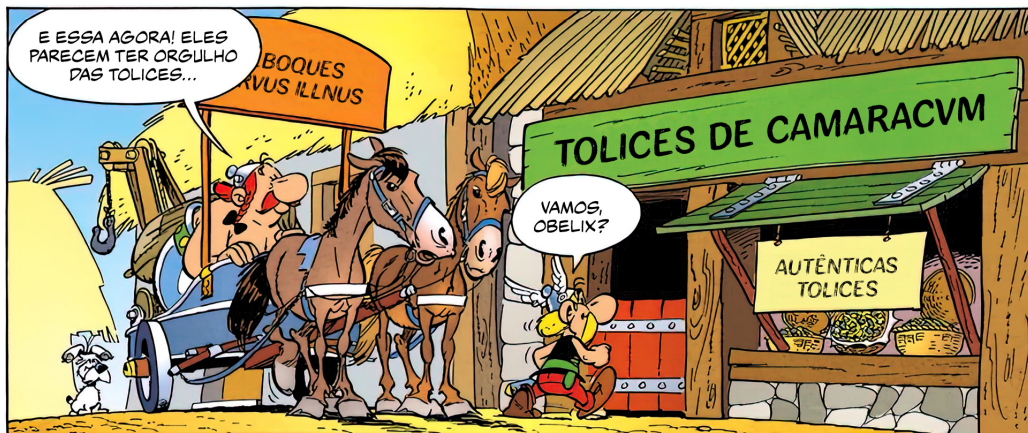
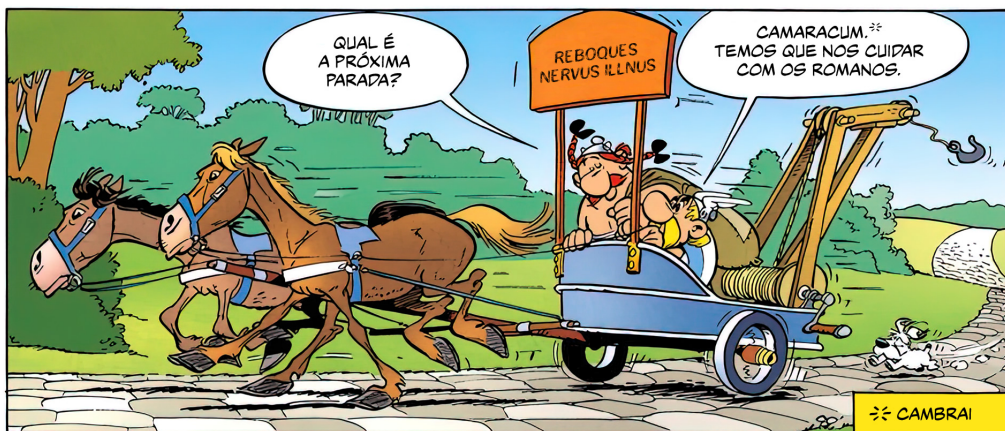
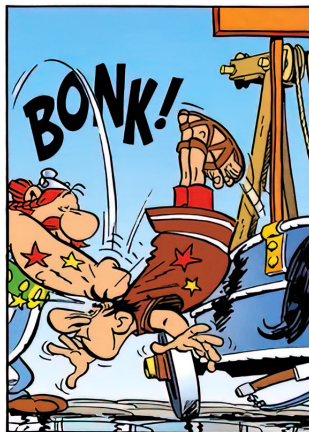


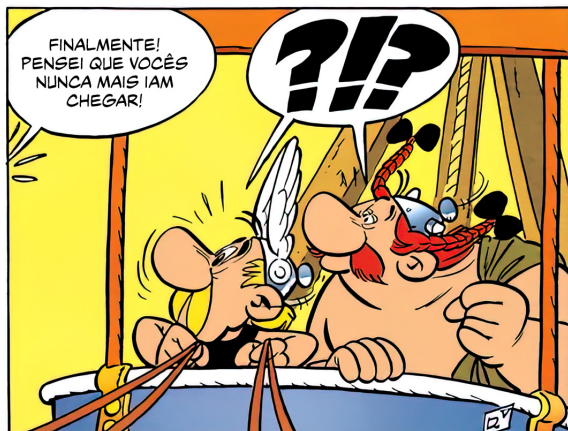
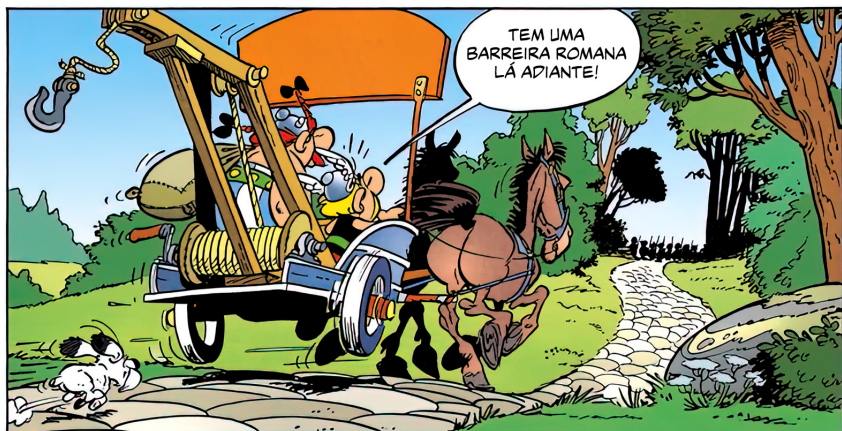
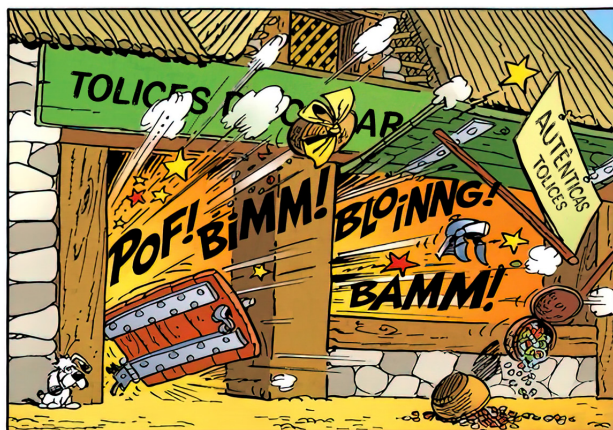


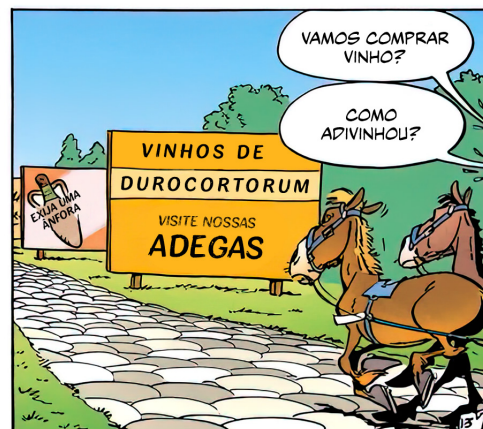
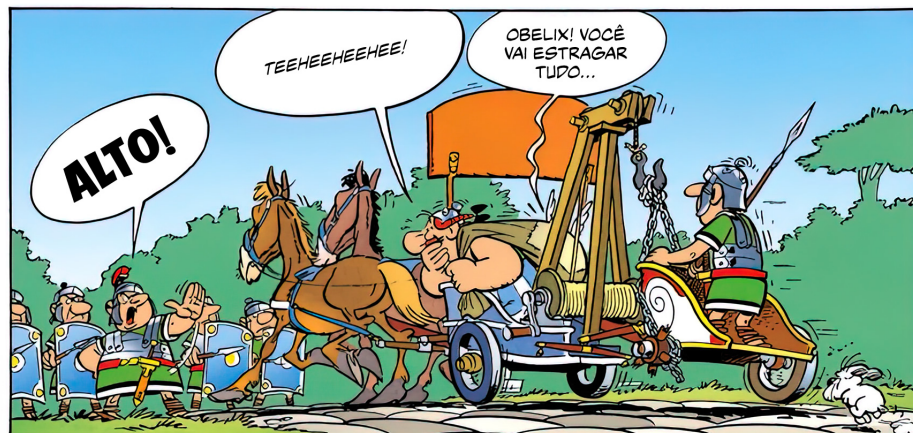
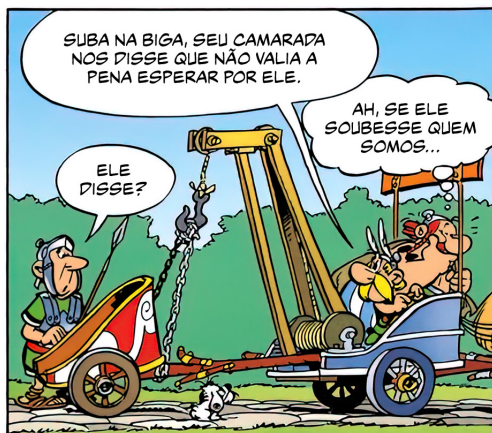
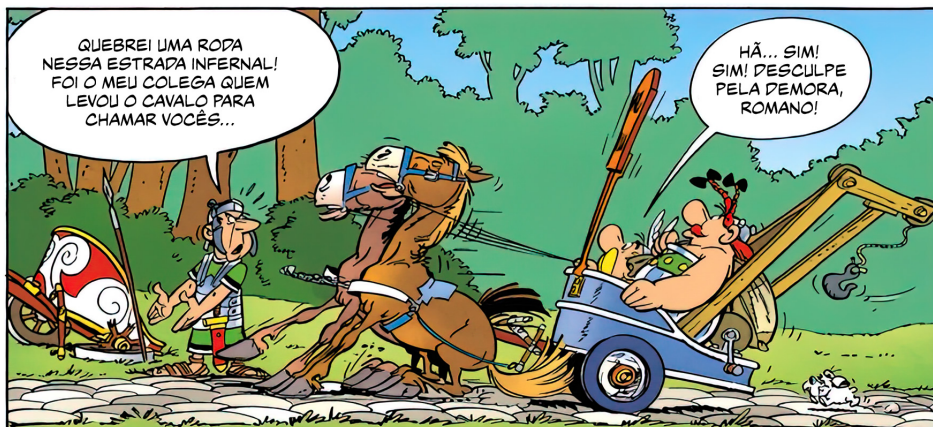


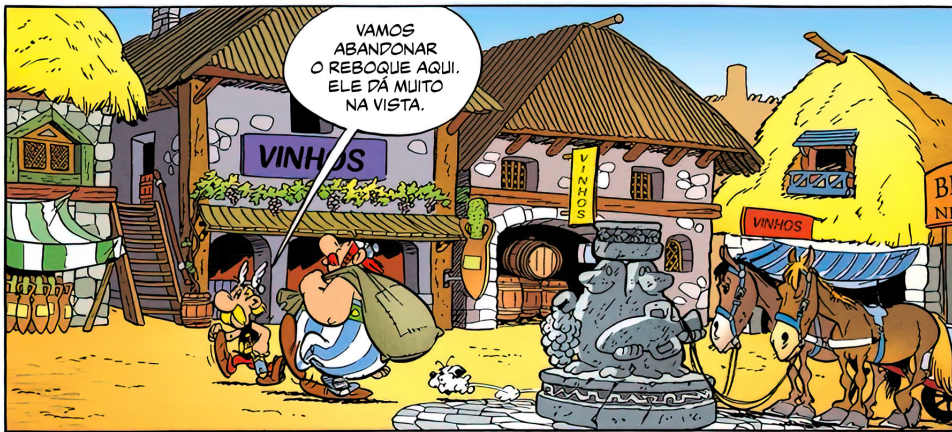


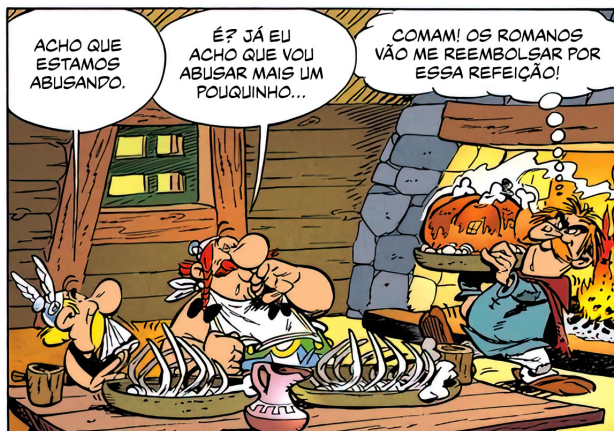
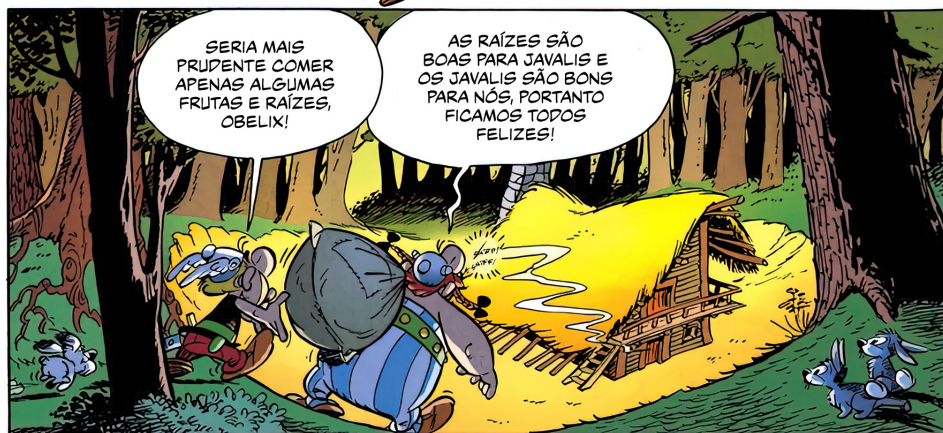


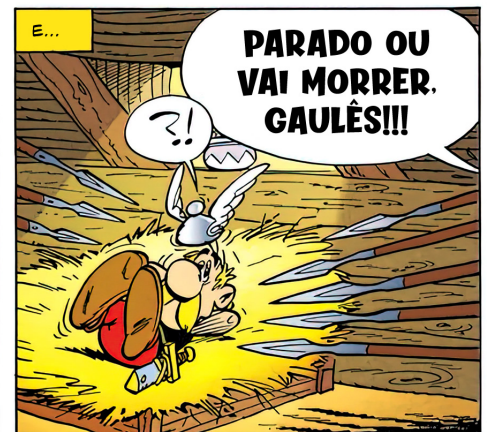


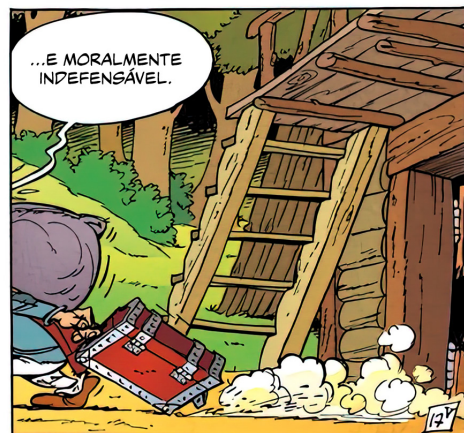




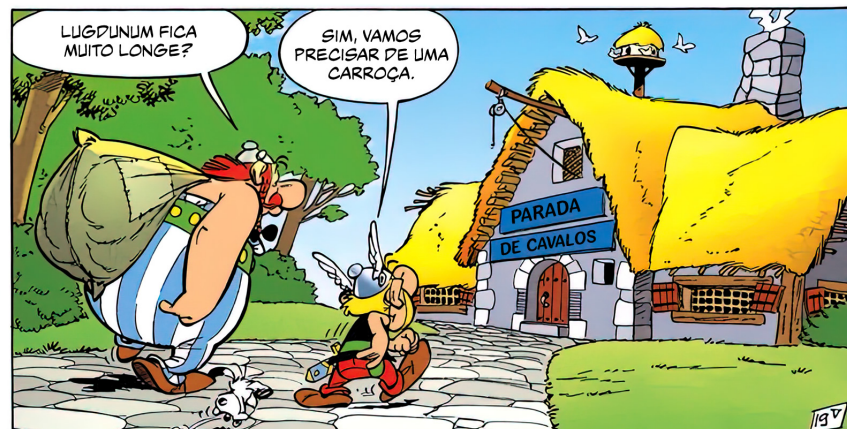
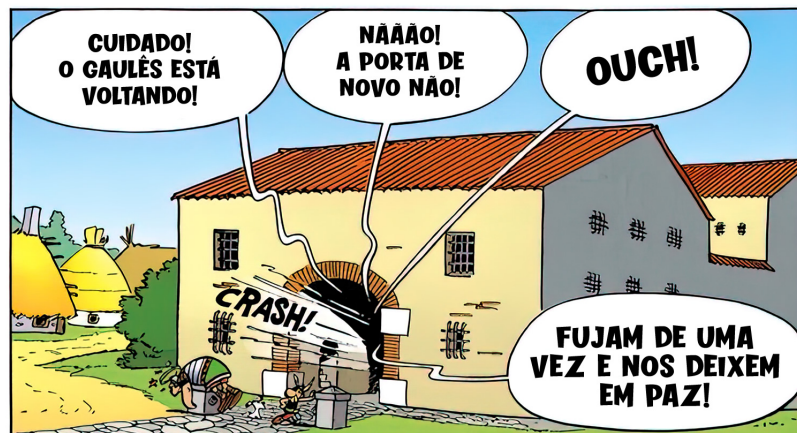
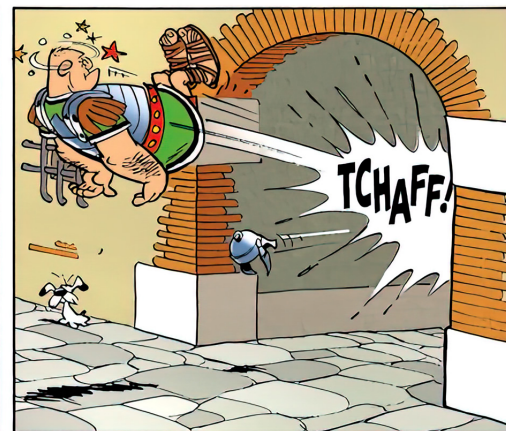


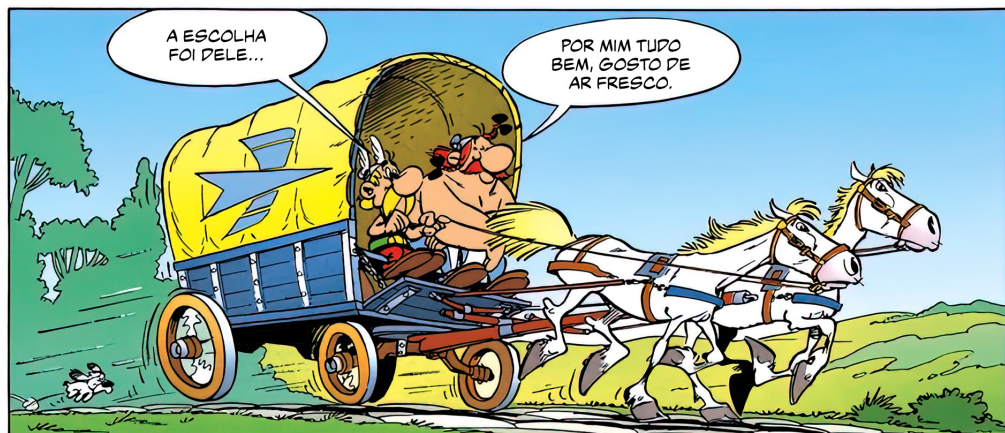
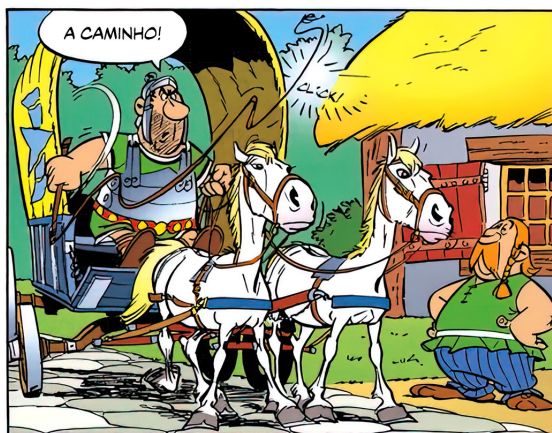
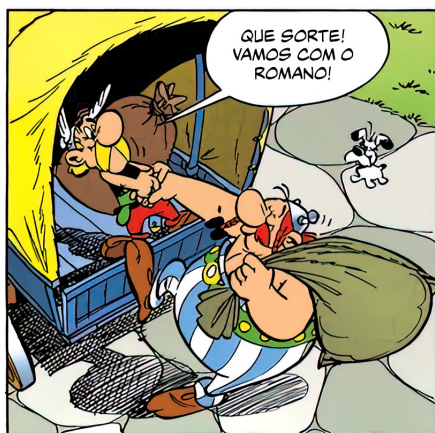


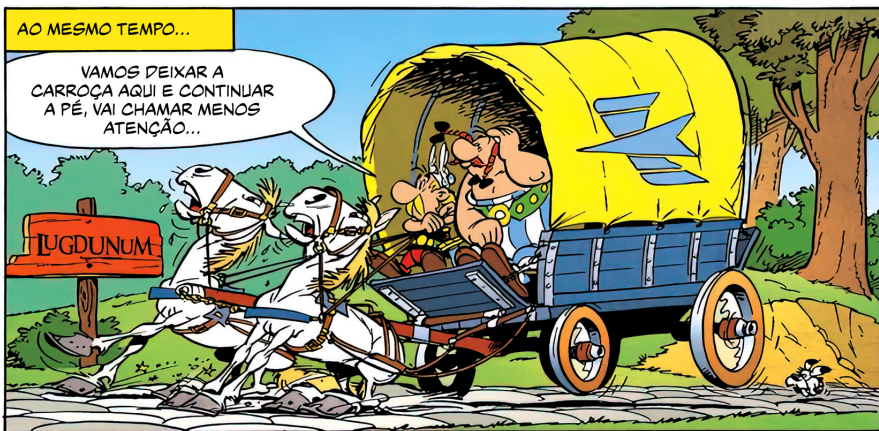


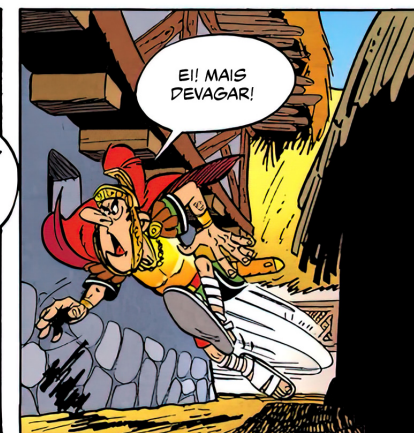














QUEREM QUE NOS PERCAMOS AQUI, VAMOS VOLTAR!



E ENTÃO...

FULANOS, ONDE VOCÊ ESTÁ?

ESTOU AQUI!

EU NÃO SEI ONDE ESTOU!



E NA ENTRADA DO LABIRINTO...

AQUELE GAULÊS QUER ME ENGANAR, MAS PRECISO ENTRAR E PROCURAR MINHA GUARNIÇÃO!

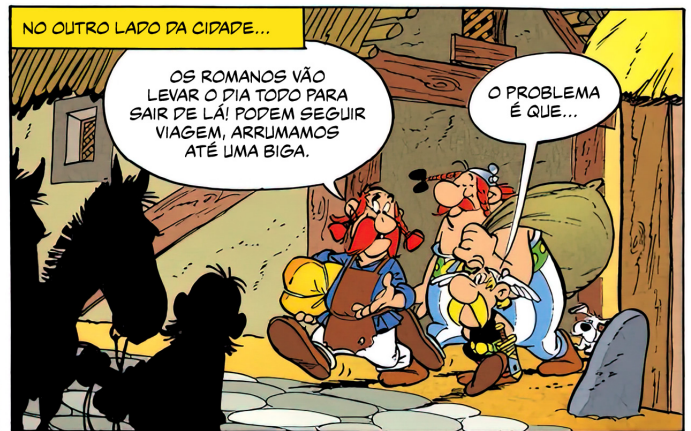


JÁ SEI! VOU DEIXAR UMA TRILHA DE PEPRINHAS PELO CAMINHO...

ESSE TRUQUE FOI UTILIZADO, MUITO MAIS TARDE, POR UM CÉLEBRE ESCRITOR. O QUE PROVA QUE UMA BOA IDEIA SEMPRE É PLAGIADA!



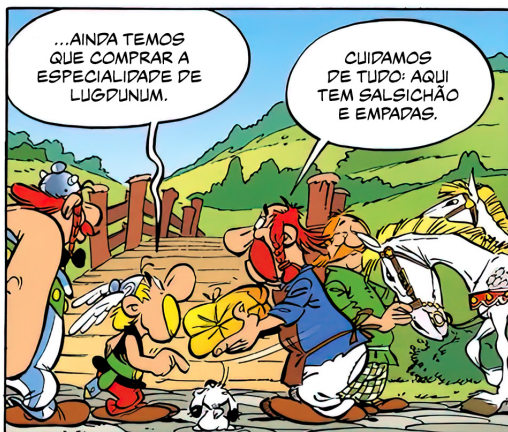
Ó. MINHA GUARNIÇÃO! ONDE ESTÃO VOCÊS?



NO OUTRO LADO DA CIDADE...

OS ROMANOS VÃO LEVAR O DIA TODO PARA SAIR DE LÁ! PODEM SEGUIR VIAGEM, ARRUMAMOS ATÉ UMA BIGA.

O PROBLEMA É QUE...



...AINDA TEMOS QUE COMPRAR A ESPECIALIDADE DE LUGDUNUM.

CUIDAMOS DE TUDO: AQUI TEM SALSICHÃO E EMPADAS.



ONDE ESTÁ TODO MUNDO?

PREFEITO SOUTODUVIDUS! SÃO TUAS ESSAS PEDRINHAS QUE ACHEI NO CHÃO? TOME, PEGUEI TODAS ELAS!

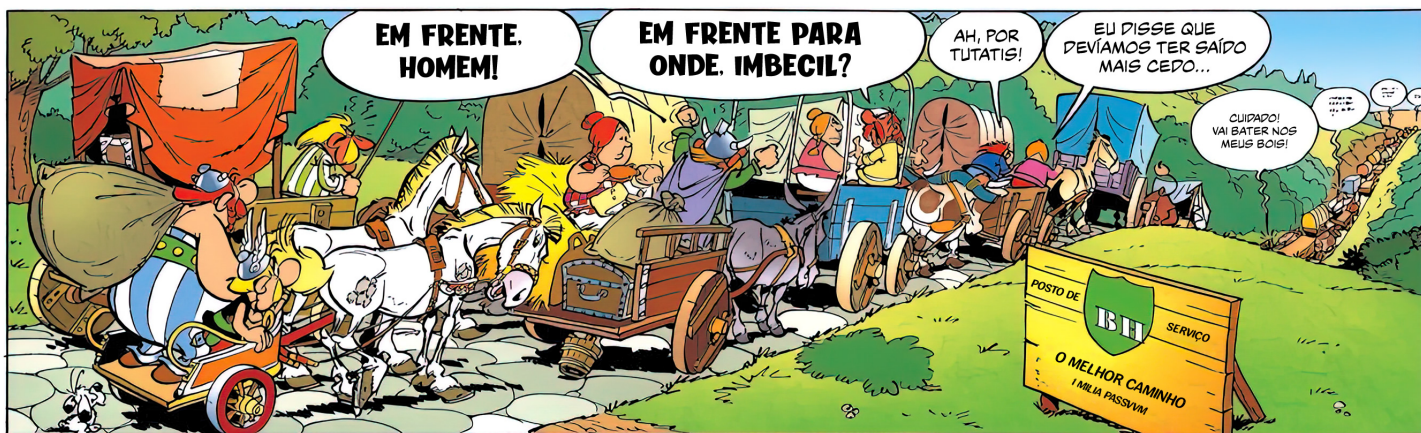
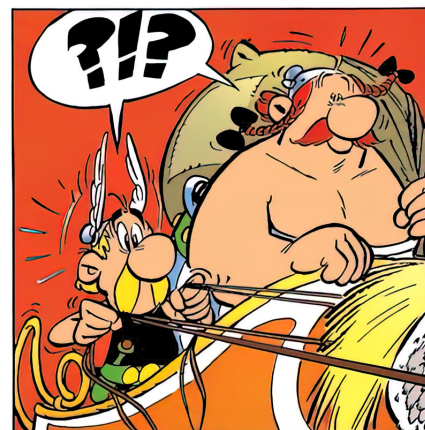
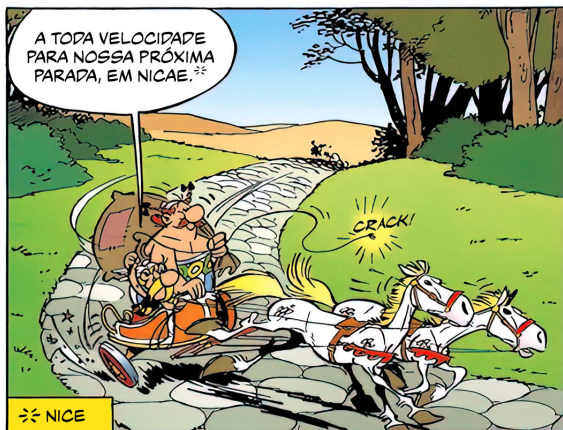
DECURIÃO! QUERO SAIR DAQUI!

NÃO PERCAM A CALMA!



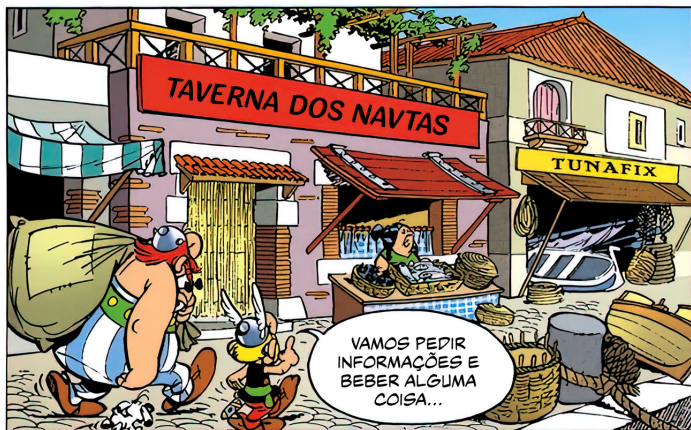
COMO PODEMOS AGRADECER?

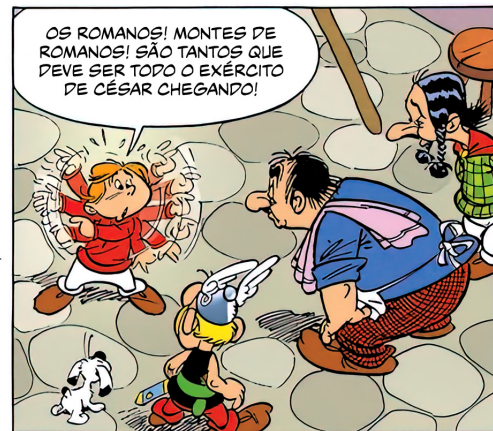
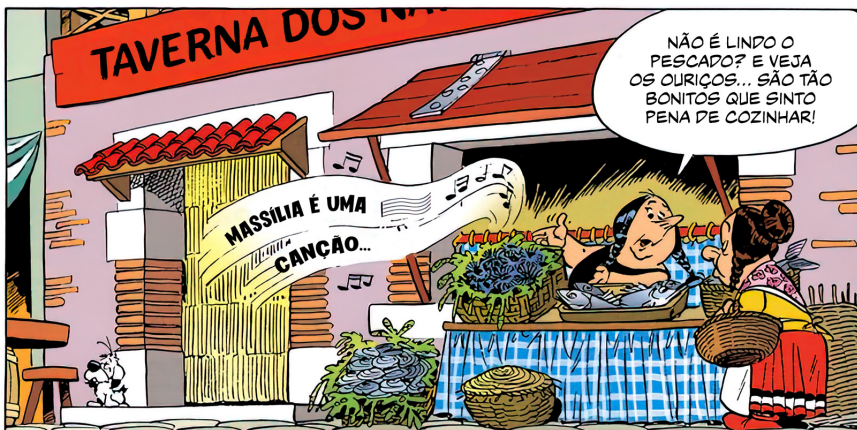
VENCENDO A APOSTA, MEUS AMIGOS!

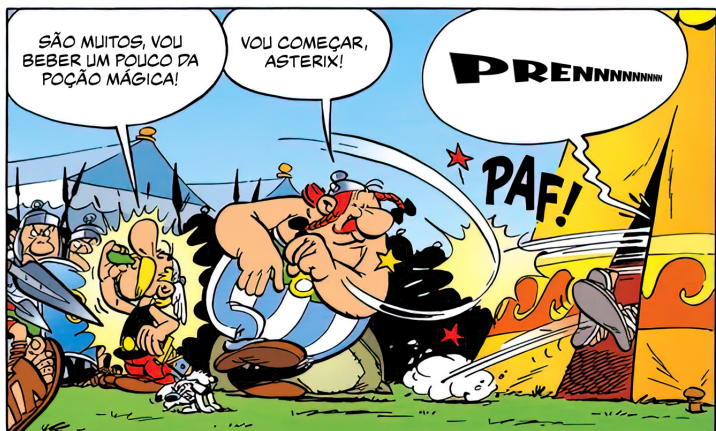


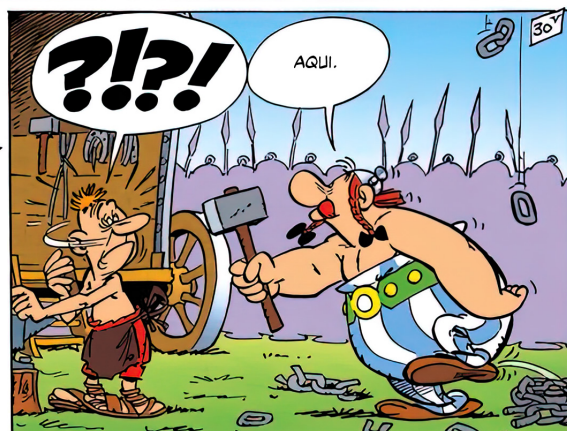




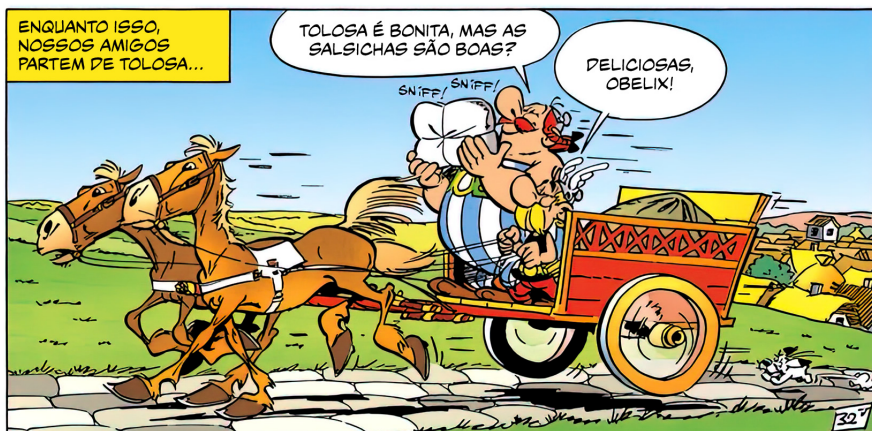




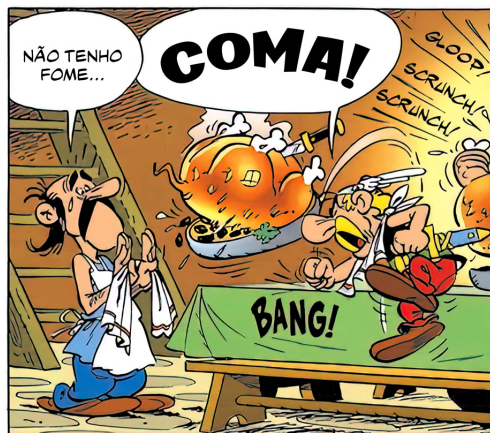
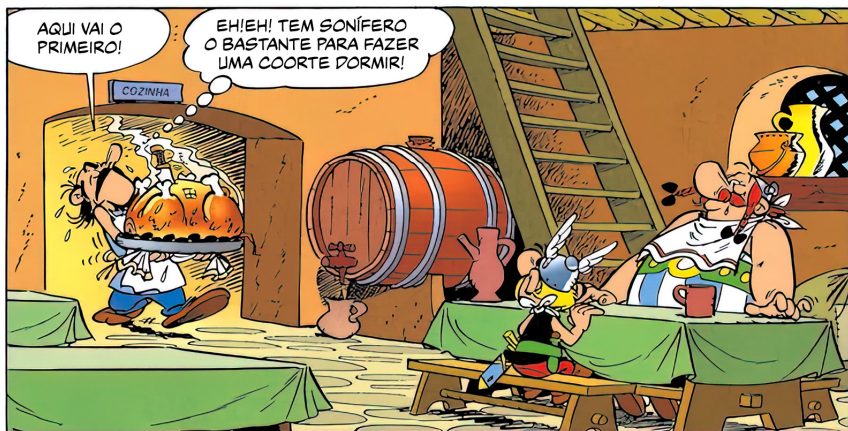


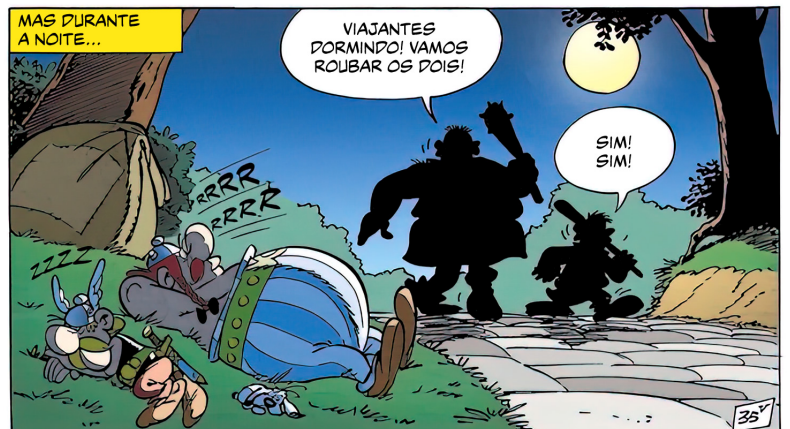
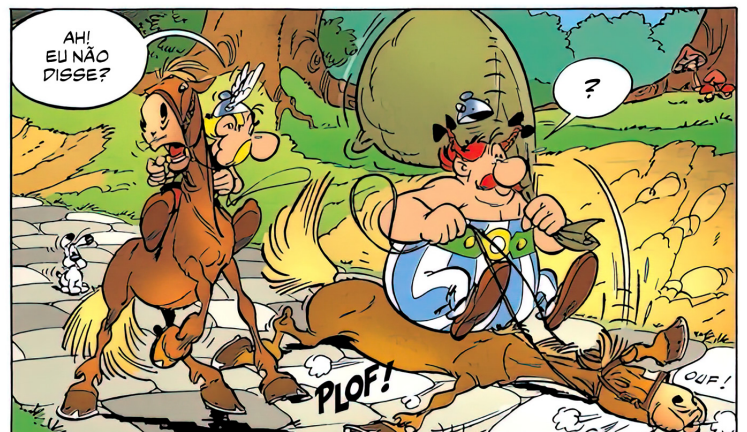
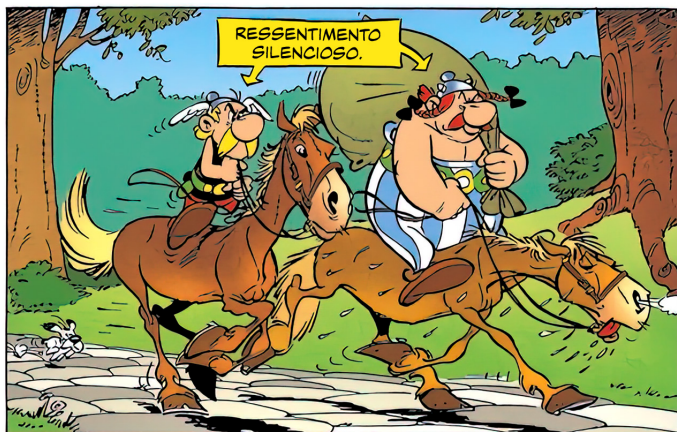
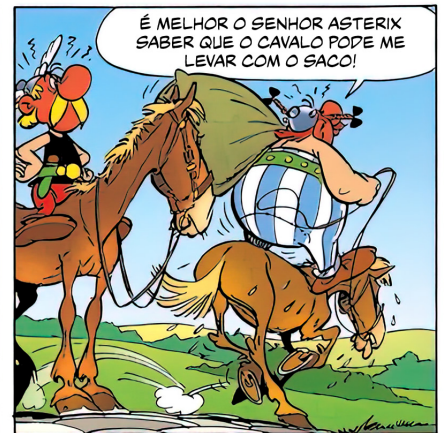
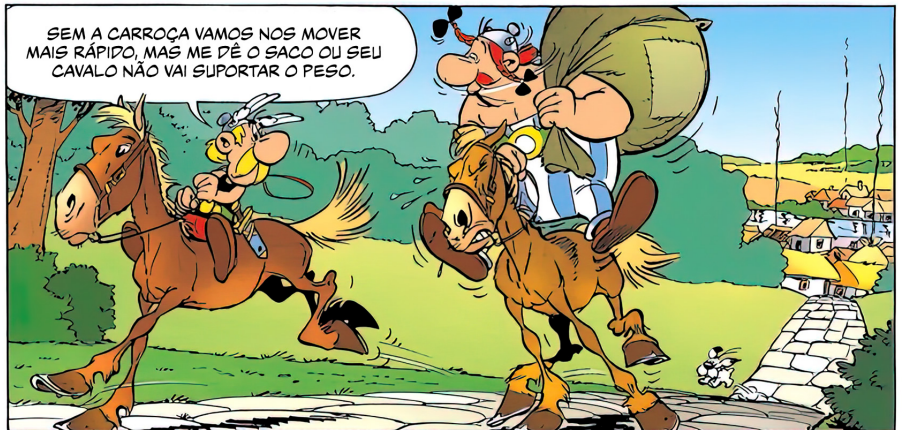


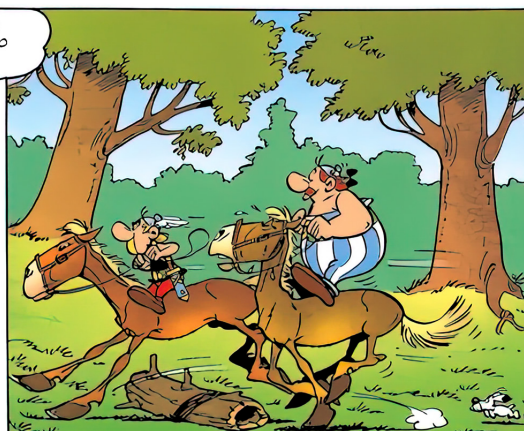
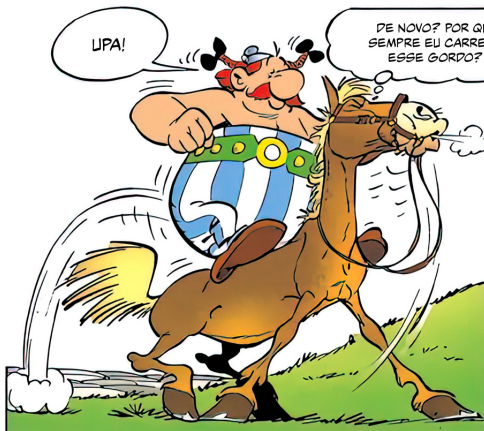




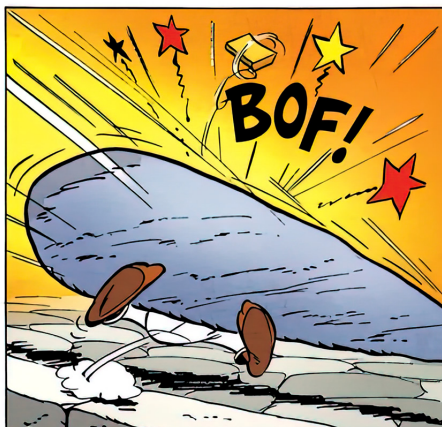


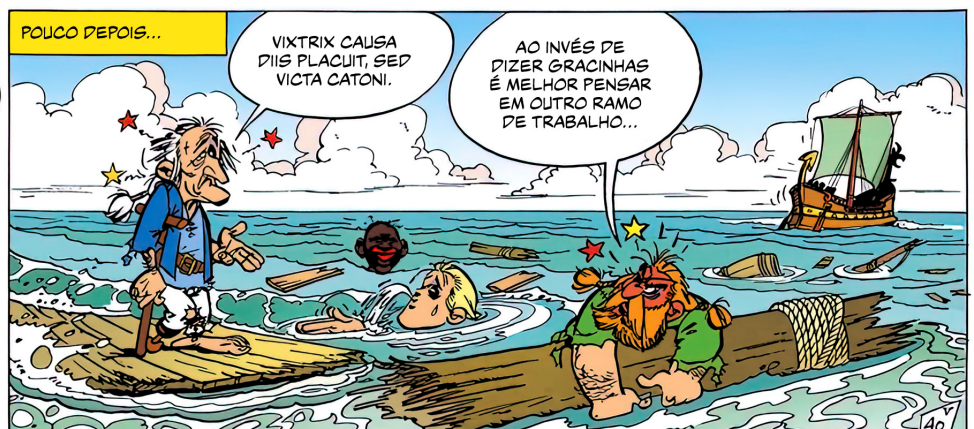
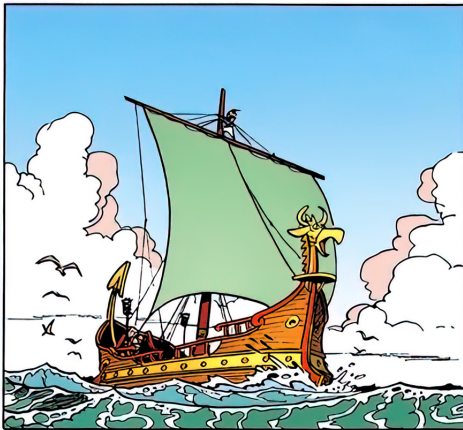


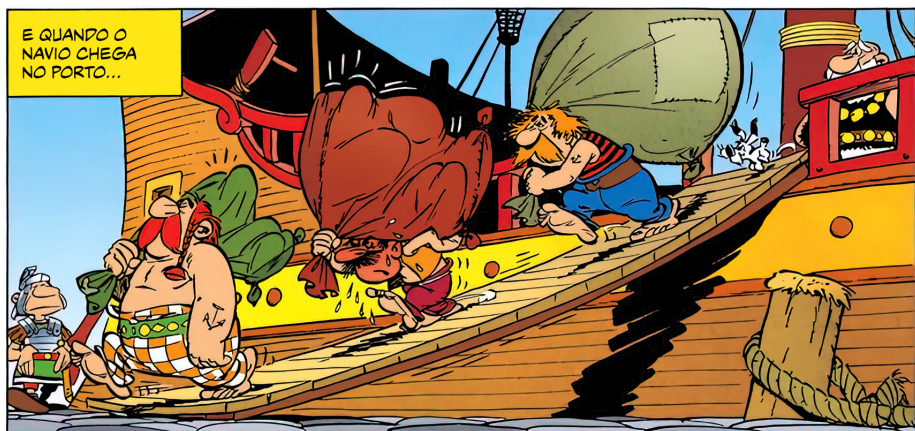


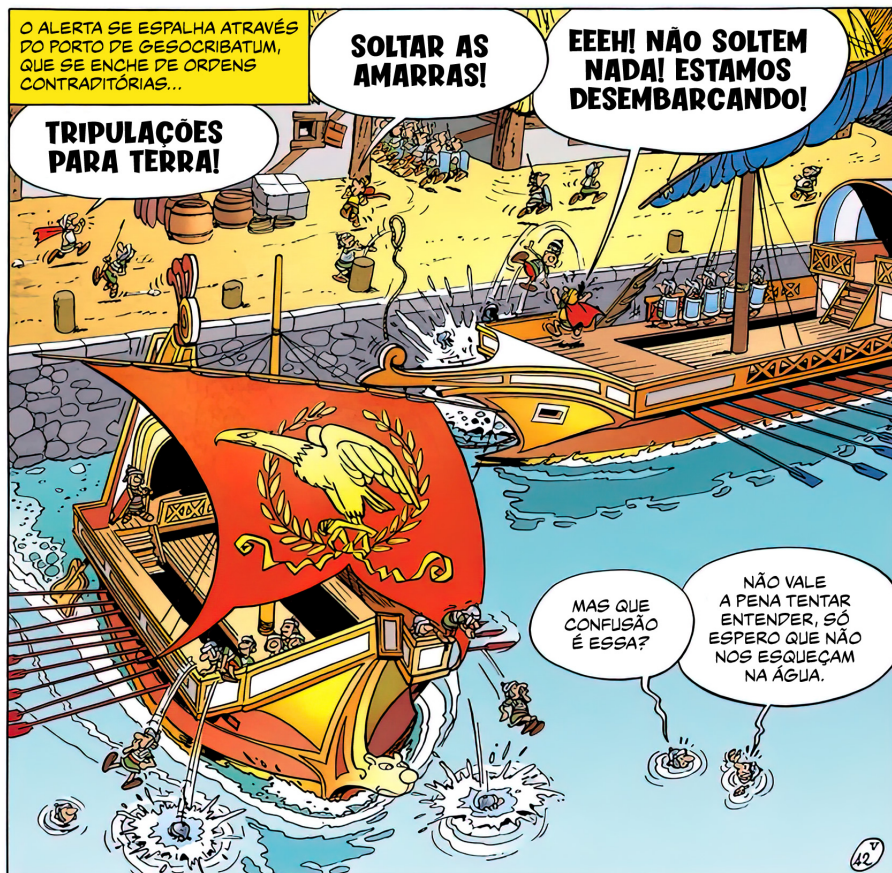
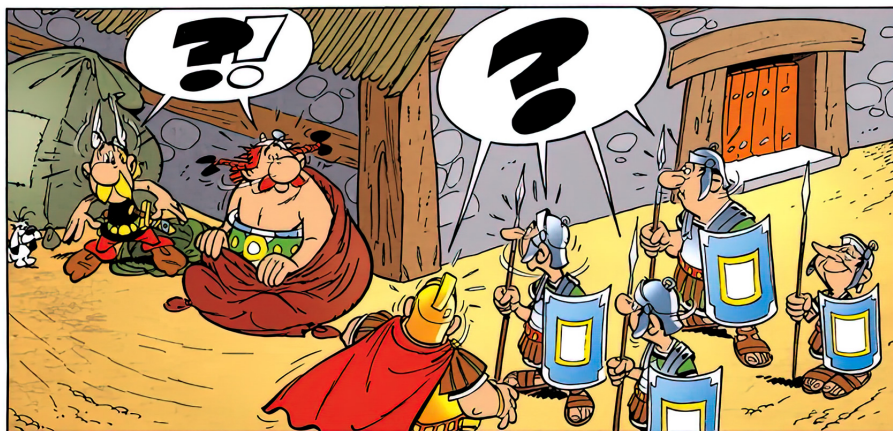














E NESTA NOITE, O INSPETOR GERAL LUCIUS FLORDELOTUS, DESGOSTOSO E ENVERGONHADO, VAI VERIFICAR SUA DERROTA...



EIS AS COISAS QUE TROUXEMOS DE TODA A GÁLIA: PRESUNTO DA LUTÉCIA, TOLICES DE CAMARACUM, VINHO DE PUROCORTORIUM...



...SALSICHAS DE TOLOSA, SALSICHÃO DE LUGDUNUM, SALADA DE NICAIE, CALDEIRADA DE MASSÍLIA, OSTRAS E VINHO DE BURDIGALA.

MAS TEM UMA COISA FALTANDO NO BANQUETE: A ESPECIALIDADE DA NOSSA ALDEIA!

TEM RAZÃO, OBELIX!



WOOF!
WOOF!

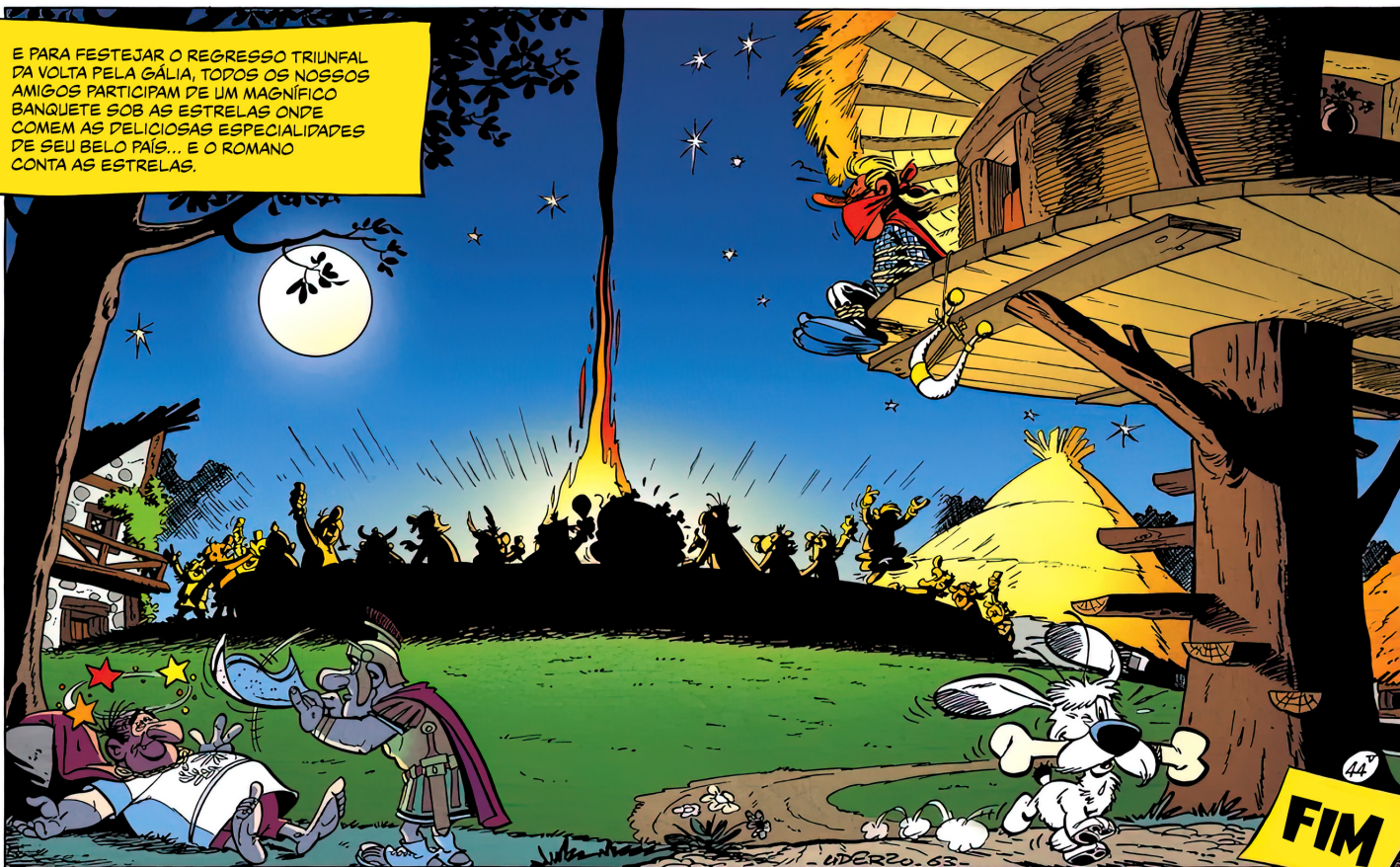
Ó FLORDELOTUS, NOSSA ALDEIA OFERECE A SUA ESPECIALIDADE...



A CASTANHA!



E PARA FESTEJAR O REGRESSO TRIUNFAL DA VOLTA PELA GÁLIA, TODOS OS NOSSOS AMIGOS PARTICIPAM DE UM MAGNÍFICO BANQUETE SOB AS ESTRELAS ONDE COMEM AS DELICIOSAS ESPECIALIDADES DE SEU BELO PAÍS... E O ROMANO CONTA AS ESTRELAS.



FIM



FURUUU!

ESSES
ROMANOS SÃO LINS
NEURÓTICOS!



ME SINTO
TÃO FRAGUINHO,
PANORAMIX...

NÃO, OBELIX, VOCÊ
NÃO PODE TOMAR A POÇÃO
MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE
MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU
DENTRO DELA QUANDO
ERA BEBÊ!

O inspetor-geral
Lucius Flordelótus
manda construir uma
paliçada em volta da
aldeia e decreta o
embargo: ninguém
entra nem sai.

Para Asterix isto é a
gota de água, e nosso
herói lança um desafio
aos romanos: dar uma volta
pela Gália e, para provar,
trazer de cada região uma
especialidade culinária. Em
uma aventura por toda a sua
terra, Asterix e Obelix devem
viajar e superar os romanos
que lhes seguem por
todo o caminho.

